

Kalivu ka Cinyungwe

1



Bzidapi

1. Munthu na khoso
 2. Cikondweso kudzulu
 3. Sulo adayanya uxamwali na Moto
 4. Uxamwali bwa Kolo na Nyakhoko
 5. Pamatenda ya Mphondolo
- ... Na Mimwani makumawiri!

Descrição: Os livrinhos nesta série contêm histórias escritas em Cinyungwe com perguntas e quebra-cabeças. A série é para novos leitores de Cinyungwe. O desenho destes livrinhos facilita a reprodução de materiais para aulas de alfabetização.

Agradecimentos: SIL agradece ao NELIMO pela padronização da ortografia na língua Cinyungwe. Também, agradecemos a todos os autores, e pessoas entrevistadas. Perguntas escritas por Lourenço Magaia Sabão e Reonaldo Manuel Branco.

Livrinhos nesta série:

| Tema | Título |
|------------------------|--------------------------------------------|
| Contos Folclóricos | “Kalivu 1: Bzidapi” |
| Cultura | “Kalivu 2: Makhalidwe ya Anyungwe” |
| História de Tete | “Kalivu 3: Bzinthu Bzomwe Bzidaticitikira” |
| Parábolas Tradicionais | “Kalivu 4: Matere ya Makolo” |
| Contos Folclóricos | “Kalivu 5: Bzidapi Bzinango” |

Quebra-cabeças feitos com o programa “Word-Wiz” (<http://www.wizware.com>)



Ficha técnica

Titulo: Kalivu ka Cinyungwe 1: Bzidapi
(Contos Folclóricos)
(Nyungwe Traditional Stories 1)

Língua: Cinyungwe

Primeira edição electrónica, 2010

Produzido por: SIL Moçambique
lidemo.net@gmail.com
C.P. 652
Nampula, Nampula
Moçambique

O utilizador pode copiar e distribuir a obra

Mimwani ya Anyungwe

1. Bwamuna ni bowa ungabulekerera bunibvunda.
2. Ca amuna n'cibodzi.
3. Cinthu ca mwenekaciro ciribe nkhoko mphendekali.
4. Imfa si in'thawika.
5. Kambuzi kam'mambuyo ndiko kambabonera na michamu.
6. Katiyo kunyera m'thanga nkhuwona mamace.
7. Kubvala thodo nkhung'ono kudziwika nkhekulu.
8. Kupala utsi ucisiya moto.
9. Kutenda nkhoto nkhumwera madzi.
10. Luwiro la muncenga nkhuymbira pabodzi.
11. Mkanthe-mkanthe malombo ya nkhuwisi.
12. Mphondolo ingasaya nyama imbakadya mauswa.
13. Ndzeru ya wekha umbamanga nayo nyumba pamwala.
14. Ndafera kutaya mabade anyakudya manduwi mbanango.
15. Ntsambo pita ina mwenekaciro boko.
16. Nyumba ni thenje.
17. Thika walira kumunda anidya lini mapira.
18. Un'dzaciwona comwe cidameta nkhangamwala.
19. Wanyoza kamba ndiye ana madzi.
20. Zimola akati ndinimkutema adaponda mwala.

1. Munthu na khoso **Munembi: Lourenço Magaia Sabão**

Akhalipo munthu m’bodzi omwe adagula mafuta yace kuti ambaphikire pamui pace. Ndipo m’nyumba mwace mukhana makoso mazinji kwene-kwene. Ndipo ntsiku zentse makoso yale yakhasirira yacimbalewa kuti: “Kodi ife-pano kuti tidyembo mafutaya tinicita tani?” Yadayezera kupindza miromo tsono, ikhapita lini mugalafamo thangwe mulomo wa galafa lire ukhali ung’ono. Ndipo yakafuna kuti yapendese galafa lire tsono mafuta yale yangadataike pantsi.

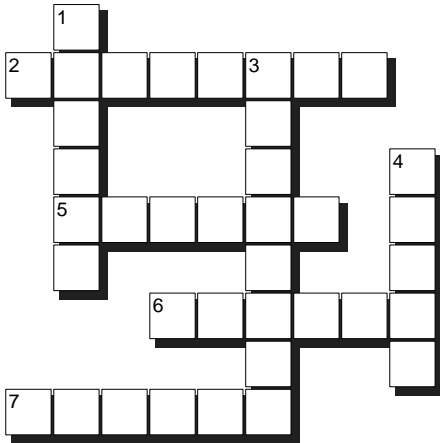
Na tenepo makoso yentsene yadakonkhana kuti yapfundzire matsenga kuti yangadadyembo tani mafuta yale.

Ndipo khoso m’bodzi adauza andzace kuti: “Mbatiyezeni kupindza micira yathui m’bodzi na m’bodzi ticimbanyangutana.” Ndipo cadidi khoso ule adayamba kupindza mcira wace ndipo udacoka na mafuta yali go-go-go, yaciyamba kumbanyanguta micira. Ndipo makoso yentsene yale yadapindza micira yawo yacimbanyangutana mpaka kumala galafa la mafuta lire.

Mwenekaciro pomwe adayenda kukatenga galafa la mafuta lire adakawona liribe cinthu.

Ndipo cidafera...

1. Munthu na khoso



Mafala yakuphingiza:

- 2. KUDYAMBO
- 5. MAKOSO
- 6. MUNTHU
- 7. MAFUTA

Mafala yakuima:

- 1. MULOMO
- 3. MATSENGA
- 4. PAMUI

Tawira mibvundzoi:

Kodi nciani comwe makoso yakhasirira?

Kodi thangweranyi makosoyo yakhakwanisa lini kudya bzimwebzo?

Kodi iyo yadadzacita tani kuti yakwanise kudyambo?

Pomwe munthuyo adadzawona mafuta mulibe m'galafamo, iye adabva tani mumtima mwace?

2. Cikondweso kudzulu **Munembi: Basílio Gimo**

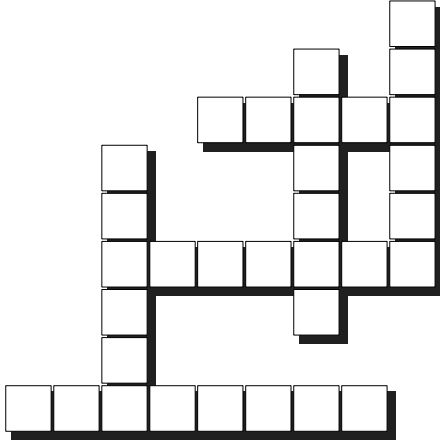
Magole yanango yakale-kale, bzirombo bzentse bzmwe bzina manyanga, bzidapangana kuti bzicite cikondweso. Cikondweso cimweci cikhafunika kuti cikacitikire kudzulu, ndipo pamwepo pakhafunika bzirombo bza manyanga bzokha-bzokha basi. Ndipo nkhumba idasirirambo, na tenepo idakumbuka kuti: “Ine-pano ndiribe manyanga, ndinicita tani?”

Ndipo idakumbuka kuti itenge phula kuti inyatike manyanga mumsolo, ndipo icinyatika manyangayo. Bvuto likhali kuti cikondweso cire cidacitikira padzuwa. Pomwe cikondwesoco cikhali pakati, phula lire lidayamba kusungunuka ndipo manyanga yale yadayamba kugwa pantsi. Ndipo bzirombo bzentse bzidadabwa bzicimbati: “Kodi mbanimbo omweyu alibe manyangayu? Wabwereranyi kuno?” Ndipo bzirombo bzinango bzidatawira kuti alibe manyanga uyu, ndipo bzinangombo bziciti omweyu watiwonera. Na tenepo mkulu wa bzirombo bzire adatonga kuti: “Phatani nkhumba muithuse pantsi”. Na tenepo bzirombo bzire pakubva mafala yamweyo, cadidi bzidaiphata nkhumba ire bziciithusa pantsi pano.

Tsoka lace, nkhumba pakugwa, idagwa na mulomo. Ndipopa mulomo wa nkhumba udapunduka napo na lero. Bzirombo bzire pomwe bzidathusa nkhumba ire bzidapitiriza kudya cikondweso cire. Lekani kudabwa kuwona mulomo wa nkhumba kucinyuka thangwe idapunduka kucokera pantsiku imweire.

2. Cikondweso kudzulu

Ikha mafalaya mumbuto mwayene:



Minembo mixanu:
PHULA

Minembo mitanthatu:
MULOMO
NYANGA
PANTSI

Minembo minomwe:
NKHUMBA

Minembo misere:
BZIROMBO

Tawira mibvundzoi:

Kodi cikondweso cidacirikira kuponi?

Kodi ni bzirombo bzanyi bzikhafunika kukadya cikondweso?

Kodi n'cirombo ciponi comwe cidakapitira cikondweso uko cikhali cace lini?

Kodi cidapi cimweci ciri kutipfundzisa ciani?

3. Sulo adayanya uxamwali na Moto **Munembi: Basílio Gimo**

Pantsiku inango sulo akhazunga m’phepete mwa gombe, ndipo mbvuu ikhabzizungirambo icimbadya mauswa yakusvipirira m’phepete mwa gombe momwe mukhana sulomo. Mbvuu iribe kuwona kuti sulo akhali m’phepete mule, na tenepo mbvuu idamuponda mwendo sulo. Ndipo sulo adalira, acipfuwula aciwuza mbvuu kuti: “Iwe mbvuu uli kuwona lini kuti uli kundiponda mwendo?”

Ndipo mbvuu ire idamupepesa sulo iciti: “Pepa xamwali ndikhalibe kukuwona, ndikhulukirembo!” Ndipo sulo alibe kufuna kubva, ndipo sulo ule adauza mbvuu ire kuti: “Wandiponda utowa, dikhira, unidzawona ntsiku inango, undzakhaula.”

N’cadidi sulo adayenda kukapangana uxamwali na moto aciti: “Udzayende kukatentha mbvuu ikadzabula kunjwa kudzadya mauswa thangwe idandiponda.” Ndipo xamwali moto ule adatawira aciti: “Inde xamwali sulo, ndinidzacita bzomwe walewabzo.”

Mbvuu ire idayenda kukadya kutali na gombe, ndipo mwadzidzi moto udagaka uciyamba kutentha ukuse bwentse bwa mbvuu. Ndipo mbvuu idalira, icithawira m’madzi. Ndipo ukuse bwentse budamala kupsa na moto. Mbvuu idalira iciti: “Ukuse bwangu bwapsa na moto. Ukuse moto wanditenthera. Ukuse bwangu bwamala kupsa, ukuse bwangu bwa bwino-bwino.” Na tenepo, mbvuu imbabula lini kunjwa kugopa kupsa pomwe na moto. Sulo adakomedwa kwene-kwene pomwe mbvuu idapsa na moto, acilewa kuti: “Ndam’bwerezambo.”

Ndipopa mbvuu iribe ukuse.

3. Sulo adayanya uxamwali na Moto

Linga mafala yomwe yadabisika.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | M | A | U | S | W | A | B | J |
| G | U | S | U | L | O | D | X | M |
| O | B | E | V | D | C | P | A | O |
| M | U | C | N | U | E | Q | M | T |
| B | R | E | M | S | Z | Z | W | O |
| E | W | Y | U | B | Z | I | A | L |
| M | S | K | E | H | V | K | L | R |
| U | U | A | Z | J | F | U | I | L |
| K | U | N | J | A | K | O | U | P |

GOMBE
KUNJA
MAUSWA
MBVUU
MOTO
MWENDO
SULO
UKUSE
XAMWALI

Tawira mibvundzoi:

Kodi ni thangwe ranyi sulo na mbvuu adadzawengana?

Kodi ni thangwe ranyi sulo adayanya uxamwali na moto?

Kodi pomwe mbvuu idapsa na moto idacita tani?

Kodi thangwe ranyi sulo ambapita mubzidapi bzizinji kwene-kwene?

4. Uxamwali bwa Kolo na Nyakhoko **Munembi: Basílio Gimo**

Kolo na nyakhoko bukhali uxamwali bwawo bwakuti ponda ndipondembo. Iwo akhambasenzeka pabodzi na kumbadyera pabodzi. Ndipo bzinthu bzentse akhambacita pabodzi. Tsono ntsiku inango nyakhoko adaduwala kwene-kwene kwa kuti penu-penu. Pomwe iye adawona kuti matenda yale yali kufika pakuipa, adayenda kwa nyabezi kukawombeza, ndipo nyabezi ule adamuza kuti: “Wona kuti iwepo ulimbe, bzinfunika kuti iwepo udye nyama ya kolo.” Pomwe adabva bzinwebzo, nyakhoko adakhala na ntsisi. Tsono pakhalibe muti winango omwe angadaphata kuti iye alimbe acisaya kudya xamwali wace koloyo. Pomwe kolo adayenda kukawona xamwali wace nyakhokoyo, iye adamubereka kumbuyo aciyenda naye pakati panyandza.

Pomwe akhali pakati panyandza pale nyakhoko adauza kolo kuti: “Nyabezi wandiuza ine-pano kuti ndirimbe bzinfunika kuti ndiye iwepo xamwaliwe.” Ndipo kolo adatawira kuti: “Ne xamwali, leka kudya ine-pano, thangwe ndine m’ng’ono, dikhira ndikakucemerere yavu wangu, nakuti iye ni mkulu kuposa ine-pano. Omweyo ndiye ungadye ucikhuta.”

Ndipo nyakhoko adabvundza kuti: “Apa yavu wakoyo ali kuponi?” Ndipo kolo adatawira kuti: “Ali m’muti ule-ule omwe uli pantsuwa ule.” Ndipo nyakhoko adamuza kuti: “Ndoko ndipo ukamutenge kuti ndidzadye ndidzakhute.”

Kolo adamoga aciyenda m’muti mule acikakhaliratu, ndipo alibe kubwerera pomwe. Nyakhoko adadikhira, kudikhira, kudikhira, ndipo adawona kolo ziiii.

Ndipo budamalira uxamwali bwawobo.

4. Uxamwali bwa Kolo na Nyakhoko

Linga mafala yomwe yadabisika:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | N | Y | A | K | H | O | K | O |
| N | Z | Y | O | E | A | U | A | N |
| Y | Y | V | A | W | M | D | N | T |
| A | M | A | U | M | N | M | Y | S |
| V | G | S | N | E | A | U | A | I |
| U | T | W | T | D | R | T | B | S |
| N | Q | A | F | C | Z | I | E | I |
| O | M | L | I | M | V | A | Z | E |
| P | A | B | O | D | Z | I | I | F |

MATENDA
MUTI
NTSISI
NTSUWA
NYABEZI
NYAKHOKO
NYAMA
NYANDZA
PABODZI
YAVU

Tawira mibvundzoi:

Kodi uxamwali bwa kolo na nyakhoko bukhali tani?

Kodi nciyani comwe cidacitika kuti kolo na nyakhoko apfudzane uxamwali?

Kodi kolo adapulumuka tani mkanuwa mwa nyakhoko?

Kodi anyabezi wentsene ambalewa bzacadidi?

Bzin'funika kuti ife-pano timbateweze bzentse bzmwe iwo ambalewa?

5. Pamatenda ya Mphondolo **Munembi: Francisco Escondido**

Ntsiku ibodzi, bzirombo bza m'tengo bzidakonkhana kuti bzisankhule mambo wabzene. Ndiye pale, bzatakonkhana bzidawona kuti bzikhali bwino kusankhula mphondolo kuti ikhale mambo wa bzirombo bzentse.

Cadidi, pakati pamkonkhanoyu bzidaidzoza mphondolo kuti ikhale mambo wa bzirombo bzentse. Tsono, pamsinda wa cisankho ca mambo mphondolo, padawoneka cikondweso cikulu cakuti padapita m'dzinga upulumira ipo bzirombo bzentse bzatamala cisankho, bzikhadya bzicimwa bziciimba ndipo bzicibzina. Pomwe udamala msindayo, bzentse bzidamwazana bziciyenda m'midzi mwabzene.

Apa bzirombo bzentse ninga mwa ciremekezo bzikhambayenda kukamusa mphondolo pakuti ikhali mambo wabzene.

Padadzawoneka ulendo bubodzi pomwe thika adakamusa mambo mphondolo. Watafika thika pamui pamphondolo adagumana mamboyo ali kuduwala, acim'musa magonero. Ndipo mphondolo idatawira iciti: “Ine ndiri kuduwala matenda yomwe yanilapika lini.

Tsono thika adati: “Imwe mtumbe, lekani kudodoma nayo matendaya pakuti sulo ambayadziwa mankhwala yace matendaya.” Pakulewa tenepa, cifundo cace cikhali cakuipisa sulo pamaso pamphondolo pomwe angadatazire kuilapa mphondolo.

Pakuti mphondolo ikhana xungu idatuma thika m'bodzi-bodziyo kuti akacemere sulo kuti adzamulape.

Cadidi thika adathamanga kukacemera sulo acimuuza kuti: “Tiyende kuna mtumbe ali kuduwala kwene-kwene, ndipopa andituma kuti ndidzakucemere.” Ndipo sulo adamuka aciyenda, acifika pamaso pa

mambo aciti: “Ndabwera mtumbe! Ndabva kuti mambo muli kundifuna. Tsono ndiri pano, mtumbe.”

Mphondolo idati: “Ndakondwa pakulu na kukuwona sulo pafupi na ine. Ndakucemera ndine sulo thangwe rakuti moyo wangu uli rini pambuto pawene. Ndina matenda yomwe yan’bva lini kulapidwa. Tsono thika wandibebesa kulewa kuti sulo aniyadziwa mankhwala ya matenda ndinayoya.

Ndipo sulo adatawira aciti: “N’cadidi mtumbe, ine ndingakwanise kupoza matendaya. Tsono mphingo yace njakunesa kuti ndiiphate.”

Mphondolo idatawira iciti: “Iwe sulo, leka kukhala na thupo thangwe ra kunesa kwa mphingoyo. Mbalame yakumbuluka imbaphatiwa, apa tiuze mphingo yaceyo!”

Ndipo sulo adatawira kuti: “Mtumbe, ine pakulewa kuti mphingo njakunesa sikuti iri kutali nee. Kutu mtumbe mucire, bzin’funika mankhwala mabodzi, mphingo yace icikhala yakusanganiza na mtima wa thikayu.”

Ipo adabva tenepo, thika adatoma kutetemera nakuti iye caiye thikayo ndiye adauza mphondolo kuti sulo ndiye an’dziwa mankhwala ya matendayo. Ndipopo pakhalibe ndzeru yakuti angamugaze sulo, pamphingo yace ndiyo adalewa. Tsono thika adamalizira kuthawa ndipo iye cipo alibe kudzagumana pomwe na mphondolo.

5. Pamatenda ya Mphondolo

Tawira mibvundzoi:

Kodi mbani adasankhulidwa kuti akhale mambo wa bzirombo bzentse?

Kodi mbani adayenda kukawona mambo pomwe akhaduwala?

Kodi mbani omwe akhadziwa mankhwala ya matenda ya mambo?

Kodi iye akhafuna mphingo yanyi kuti amulape mamboyo?

Nemba cidapi comwe un'funa:
